

Електродистрибуција Србије д.о.о. Београд, као Наручилац упућује

ПОЗИВ ЗА ДОСТАВЉАЊЕ ПОНУДА

за набавку услуга

„Услуге превођења текста са српског на словеначки језик“ **набавка број 50/2026**

Врста поступка:

Набавка на коју се закон не примењује применом члана 27. став 1. тачка 1) ЗЈН

Подаци о Наручиоцу:

Наручилац : Електродистрибуција Србије д.о.о. Београд
Булевар уметности бр.12, 11070 Нови Београд
ПИБ: 100001378
Матични број : 07005466

Електродистрибуција Србије д.о.о. Београд као Наручилац, позива Вас да за предметну набавку добара поднесете своју понуду у складу са условима наведеним у овом позиву.

Предмет набавке услуга је – Услуге превођења текста са српског на словеначки језик

ТЕХНИЧКА СПЕЦИФИКАЦИЈА

(опис предмета набавке, оквирна количина услуге, начин, рок и место за реализацију услуге, појединачни рок пружања услуге, пријем услуге и сл.)

Опис предмета набавке : услуге превођења текста

Предметна набавка обухвата превођење текста са српског на словеначки језик према захтевима Наручиоца.

Услуга превођења обухвата превод следећих докумената са оквирно процењеним бројем страница :

- 1) извод из Регистра привредних субјеката, који издаје Агенција за привредне регистре (≈ 55 страна), у три примерка;
- 2) превод оснивачког акта Електродистрибуције Србије д.о.о. Београд (12 страна), један примерак;
- 3) потврда о правном следбеништву, коју издаје Агенција за привредне регистре (≈ 2 стране), један примерак;
- 4) пуномоћје за закључење уговора (≈ 2 стране), један примерак;
- 5) уговор о продаји (≈ 10 страна);
- 6) *clausula intabulandi* (≈ 2 стране).

Електродистрибуција Србије д.о.о. Београд

11070 Београд – Нови Београд
Булевар уметности бр. 12

ПИБ: 100001378
Матични број: 07005466

Предметна услуга може обухватити и другу правну документацију за коју се према досадашњем искуству основано може очекивати да може бити предмет услуге превоза.

Укупна оквирна количина за услугу превоза је 220 страница.

Наручилац услугу превоза реализује према потребама, оквирно одређеном броју страница правне документације за коју се поред документације из претходне тачке, може основано очекивати да ће бити предмет услуге превоза. Наручилац није у обавези да реализује целу предвиђену количину односно да реализује целокупну вредност уговора.

Укупна вредност Уговора се не може премашити, с тим да Наручилац не сноси одговорност за трошкове које има Понуђач а који се односе на одступања од оквирно процењених количина.

Начин, рок и место за реализацију услуге

Наручилац ће након закључења Уговора, по потреби током периода важења уговора, изабраном Понуђачу електронским путем упутити захтев за превоз текста са тачно одређеном документацијом (бројем страница) и преузимање оригиналне документације.

Датум пријема оригиналне документације ће се констатовати записнички.

Рокови за пружање односно, реализацију услуге рачунају се од дана пријема оригиналне документације.

Рок за пружање услуге превоза документације која садржи до 10 (десет) страница је максимално 5 (пет) радних дана од дана пријема оригиналне документације.

Рок за пружање услуге превоза документације која садржи до 100 (сто) страница је максимално 15 (петнаест) радних дана.

Рок за пружање услуге превоза документације која садржи до 250 (двестапедесет) страница је максимално 25 (двадесетпет) радних дана.

Место реализације услуге : просторије Понуђача.

Пријем услуга : Након реализације услуге, представник понуђача и представник Наручиоца ће извршити пријем оверене документације која је предмет услуге превоза и даном потписивања Записника о пруженој услузи – без примедби, услуга се сматра извршеном.

ОБАВЕЗНА САДРЖИНА ПОНУДЕ:

Понуђач је у обавези да приликом подношења понуде достави следећу документацију:

- **попуњен Образац понуде (Образац 1)**, који треба да буде потписан од стране законског заступника или овлашћеног лица и по могућности оверен печатом,
- **попуњен Образац структуре цене (Образац 2)**, који треба да буде потписан од стране законског заступника или овлашћеног лица и по могућности оверен печатом,
- **Решење министарства правде** о постављењу за сталног судског тумача - сталног судског преводиоца. Уколико је податак јавно доступан, потребно је навести само интернет страницу на којој је наведени податак јавно доступан.

УСЛОВ КОЈИ ТРЕБА ДА ИСПУНЕ ПРИВРЕДНИ СУБЈЕКТИ / ПОНУЂАЧИ

Привредни субјекат треба да испуњава следећи услов :

- да буде званично регистрован као судски тумач – судски преводилац, односно да буде постављен за сталног судског тумача - сталног судског преводиоца у складу са Правилником о сталним судским тумачима („Сл. гласник РС“, бр.35/2010).

Начин доказивања услова:

У циљу доказивања испуњености траженог услова, Понуђач је у обавези да достави Решење министарства правде о постављењу за сталног судског тумача - сталног судског преводиоца. Уколико је поменути податак јавно доступан, Понуђач није у обавези да доказује тражени услов и доставља наведено Решење, потребно је само да наведе интернет адресу на којој је наведени податак јавно доступан.

ОСТАЛИ ЗАХТЕВИ НАБАВКЕ

Цена, валута понуде и рок плаћања: Понуђач је дужан да у својој понуди исказе цену у динарима.

Рок плаћања је до 45 дана од дана пријема услуге односно од дана потписивања Записника о пруженој услузи – без примедби.

Рок важности понуде: минимално 60 календарских дана од дана отварања понуда.

Језик понуде: Понуде се достављају на српском језику.

Трошкови понуде:

Трошкове припреме и подношења понуде сноси искључиво Понуђач и не може тражити од Наручиоца накнаду трошкова.

Критеријум за избор понуде: Наручилац ће на основу критеријума „најнижа понуђена цена“ извршити рангирање достављених понуда.

Рок за доставу понуда: **29.07.2026. до 12:00 часова.**

Начин достављања понуда: Понуде се достављају електронском поштом, на адресу:

jasmina.vucinic@es.rs

Тражење и давање информација/појашњења у вези позива за достављање понуда:

Све додатне информације у вези овог поступка набавке могу се добити путем електронске поште, на адресу: jasmina.vucinic@es.rs, под условом да захтев буде достављен најкасније 2 дана пре истека рока за достављање понуда

ОБРАЗАЦ ПОНУДЕ

Понуда бр. _____ од _____, за поступак набавке услуге – „Услуге превођења текста са српског на словеначки језик“ бр. 50/2026.

1) ОПШТИ ПОДАЦИ О ПОНУЂАЧУ

Пословно име или скраћени назив привредног субјекта (понуђача) / име и презиме физичког лица:	
Адреса Понуђача:	
Матични број Понуђача:	
Порески идентификациони број Понуђача (ПИБ):	
Име особе за контакт:	
Електронска адреса Понуђача (e-mail):	
Телефон:	
Телефакс:	
Број рачуна Понуђача и назив банке:	
Лице овлашћено за потписивање уговора:	
Интернет страница (web адреса) на којој се налазе јавно доступни подаци који су тражени у оквиру услова (Услови за учешће у поступку набавке):	

2) ПОНУДУ ПОДНОСИ

А) САМОСТАЛНО
Б) КАО ЗАЈЕДНИЧКУ ПОНУДУ

Напомена: заокружити начин подношења понуде и уписати податке о свим учесницима заједничке понуде, уколико понуду подноси група Понуђача.

3) ПОДАЦИ О ЧЛАНУ ГРУПЕ ПОНУЂАЧА

1)	Назив члана групе Понуђача:	
	Адреса:	
	Матични број:	
	Порески идентификациони број:	

	Име особе за контакт:	
	Интернет страница (web адреса) на којој се налазе јавно доступни подаци који су тражени у оквиру услова (Услови за учешће у поступку набавке):	
2)	Назив члана групе Понуђача:	
	Адреса:	
	Матични број:	
	Порески идентификациони број:	
	Име особе за контакт:	
	Интернет страница (web адреса) на којој се налазе јавно доступни подаци који су тражени у оквиру услова (Услови за учешће у поступку набавке):	
3)	Назив члана групе Понуђача:	
	Адреса:	
	Матични број:	
	Порески идентификациони број:	
	Име особе за контакт:	
	Интернет страница (web адреса) на којој се налазе јавно доступни подаци који су тражени у оквиру услова (Услови за учешће у поступку набавке):	

Напомена:

Табелу „Подаци о учеснику у заједничкој понуди“ попуњавају само они Понуђачи који подносе заједничку понуду, а уколико има већи број учесника у заједничкој понуди од места предвиђених у табели, потребно је да се наведени образац копира у довољном броју примерака, да се попуни и достави за сваког Понуђача који је учесник у заједничкој понуди.

4) КОМЕРЦИЈАЛНИ УСЛОВИ

ПРЕДМЕТ И БРОЈ НАБАВКЕ	
Услуге превозиња текста са српског на словеначки језик, набавка бр. 50/2026	
Укупна понуђена цена из Обрасца структуре цене:	_____ РСД без ПДВ

Набавка бр. 50/2026

Рок за пружање услуге превођења рачуна се од дана пријема оригиналне документације	_____ (максимално 5) радних дана од дана пријема оригиналне документације која садржи до 10 (десет) страница; _____ (максимално 15) радних дана од дана пријема оригиналне документације која садржи до 100 (сто) страница; _____ (максимално 25) радних дана од дана пријема оригиналне документације која садржи до 250 (двестапедесет) страница;
Рок важења понуде	_____ дана (минимално 60) дана од дана отварања понуда
Рок и начин плаћања	у законском року до 45 дана од дана пријема услуге односно од дана потписивања Записника о пруженој услузи – без примедби

Напомена: Садржина услуге и обим (оквирне количине) потребне за формирање адекватне понуде :

Услуга превођења обухвата следеће документе са оквирно процењеним количинама страница :

- 1) извод из Регистра привредних субјеката, који издаје Агенција за привредне регистре (≈ 55 страна), у три примерка;
- 2) превод оснивачког акта Електродистрибуције Србије д.о.о. Београд (12 страна), један примерак;
- 3) потврда о правном следбеништву, коју издаје Агенција за привредне регистре (≈ 2 стране), један примерак;
- 4) пуномоћје за закључење уговора (≈ 2 стране), један примерак;
- 5) уговор о продаји (≈ 10 страна);
- 6) clausula intabulandi (≈ 2 стране).

Услуга превођења може обухватити и другу правну документацију за коју се према досадашњем искуству основано може очекивати да може бити предмет услуге превођења. Укупна оквирна количина за услугу превођења дата је у табели Образац структуре понуђене цене.

Датум:

Понуђач

М.П.

(Име, презиме, потпис овлашћеног лица)

Напомене:

Поменути образац понуде, попунити, потписати и евентуално оверити печатом.

Понуђач је обавезан да у обрасцу понуде попуни све комерцијалне услове (сва празна поља).

Електродистрибуција Србије д.о.о. Београд

11070 Београд – Нови Београд
Булевар уметности бр. 12

ПИБ: 100001378
Матични број: 07005466

Изјава о интегритету :

Под пуном материјалном и кривичном одговорношћу потврђујем да сам понуду у овом поступку јавне набавке поднео независно, без договора са другим понуђачима или заинтересованим лицима и да гарантујем тачност података у понуди.

Да **Не** (заокружити)

Да ли је привредни субјекат званично регистрован као судски тумач – судски преводилац у складу са условима предвиђеним Правилником о сталним судским тумачима („Сл. гласник РС“, бр.35/2010).

Да **Не** (заокружити)

Уколико је податак о званично регистрованим сталним судским тумачима – сталним судским преводиоцима јавно доступан навести интернет адресу где је могуће пронаћи наведени податак

Модел уговора у коме су ближе дефинисани права и обавезе уговорних страна, биће достављен на сагласност понуђачу који буде доставио економски најповољнију понуду пре доношења Одлуке о додели набавке.

Датум:

Понуђач

М.П.

(Име, презиме, потпис овлашћеног лица)

ОБРАЗАЦ 2
ОБРАЗАЦ СТРУКТУРЕ ЦЕНЕ
„Услуге преводјења текста са српског на словеначки језик“, набавка бр. 50/2026

Ред. број	Опис	Јединица мере	Оквирна Количина	Јединична цена без ПДВ (РСД)	Јединична цена са ПДВ (РСД)	Укупна цена без ПДВ (РСД)	Укупна цена са ПДВ (РСД)
I	II	III	IV	V	VI	VII=V*IV	VIII=VI*IV
1.	Услуге преводјења текста са српског на словеначки језик	Преводилачка страна	220				
УКУПНА ПОНУЂЕНА ЦЕНА БЕЗ ПДВ							
УКУПАН ИЗНОС ПДВ							
УКУПНА ПОНУЂЕНА ЦЕНА СА ПДВ							

Датум:

М.П.

Понуђач

(Име, презиме, потпис)

Упутство како да се попуни образац структуре цене:

У колони **V**, уписује се јединична цена понуђене услуге без ПДВ-а

У колони **VI**, уписује се јединична цена понуђене услуге са ПДВ-ом

У колони **VII**, уписује се укупна цена понуђене услуге без ПДВ-а.

У колони **VIII**, уписује се укупна цена понуђене услуге са ПДВ-ом.

Напомена: критеријум за избор понуде је „најнижа укупна понуђена цена“